

CONSTITUTION

DE LA

Famille Impériale

D'ANNAM



IMPRIMERIE A. J. S.

MCMXLII

CONSTITUTION

DE LA

Famille Impériale

D'ANNAM

HOMMAGE

A

SA MAJESTÉ

L'EMPEREUR BẢO-ĐẠI

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR *a daigné nous autoriser dans* SON EXTRÊME BIENVEILLANCE *à* LUI *dédier le présent travail que nous avons rédigé pour le* LUI *présenter avec une profonde humilité.*

Dans cet ouvrage nous nous faisons un devoir de procéder de notre mieux à une analyse des documents existant sur la FAMILLE IMPÉRIALE. *Nous en concentrons et exposons le contenu essentiel pour aboutir à une sorte de mémento qui pourrait servir à* SA MAJESTÉ. *Et c'est pour nous un grand honneur.*

Nous ne dissimulons pas, en effet, qu'au moment d'entreprendre l'étude des livres NGỌC-DIỆP *et* TÔN-PHỔ, *pour présenter sous une forme plus simple la Constitution de la* FAMILLE IMPÉRIALE, *nous nous sentons saisis du plus profond respect et nous éprouvons pour la* DYNASTIE *glorieusement régnante une vive admiration. Aussi du fond du cœur, formulons-nous très respectueusement les vœux les plus sincères de Longévité pour* SA MAJESTÉ L'EMPEREUR *et pour* SON AUGUSTE FAMILLE.

Puisse ce modeste ouvrage être agréé de ces PUISSANCES VÉNÉRÉES *comme un témoignage de vif et loyal dévouement.*

Huế, le 1er Septembre 1942
Le Président du Conseil Tôn-Nhon,
TÔN-THẤT-CỒN

CONSTITUTION

DE LA

FAMILLE IMPÉRIALE

ORIGINE

La Famille Impériale est originaire du village de Gia-Miêu Ngoại-Trang, du canton de Thượng-Bạn, du huyện de Tống-Sơn, du phủ de Hà-Trung, de la province de Thanh-Hóa. L'Empereur Gia-Long avait changé, en 1803, les noms de « Gia-Miêu Ngoại-Trang » en « Quí-Hương » et «Tống-Sơn» en «Quí-Huyện».

NOM DE FAMILLE

Le nom patronymique de l'Auguste Famille était NGUYỄN VĂN qui s'est changé en NGUYỄN PHƯỚC sous Hy-Tôn-Hiếu-Van-Hoàng-Đế (Chúa Sãi) fils de Nguyễn-Hoàng (1613 - 1635). C'est ainsi que Trừng-Quốc-Công, père de Triệu-Tổ-Tịnh-Hoàng. Đế (Nguyễn-Kim) s'appelait Nguyễn-văn-Lưu.

Sous le règne de Minh-Mạng (1823) les membres de la branche de Nguyễn-Hoàng qui avaient suivi ce dernier au cours de l''expansion nationale vers le Sud se nommaient TÔN-THẤT NGUYỄN-PHƯỚC, ceux de la famille restés dans le Nord s'appelaient CÔNG-TÁNH NGUYỄN-HỰU. Actuelement on met devant le nom particulier simplement les mots TÔN-THẤT ou NGUYỄN-HỰU. Ex : Tôn thất-Mỗ, Nguyễn-hựu-Mỗ 尊室某阮祐某

CHOIX DES NOMS PARTICULIERS

Noms des Seigneurs Chua et des Rois en caractères chinois

Ils étaient choisis parmi les caractères du radical Thủy 水 (eau), puis aussi du radical Nhật 日 (soleil) pendant le règne de Thế-Tôn Hiếu-Võ Hoàng-Đế et uniquement du radical Nhật 日 depuis le règne de Gia-Long.

Vingt noms de radical 日 furent choisis d'avance par l'Empereur Minh-Mạng en 1823 pour les empereurs successeurs.

NOMS DES PRINCES

En même temps, un poème, NGỰ CHẾ-MẠNG-DANH-THI fut composé, mentionnant 20 radicaux pour les noms des princes, dans l'ordre de concordance des degrés de descendance.

MIÊN	NHƠN	KỲ	SƠN	NGỌC
宀	亻	示	山	王
PHỤ	NHƠN	NGÔN	TÀI	HÒA
阜	亻	言	才	禾
BỐI	LỰC	TÀI	NGÔN	TÂM
貝	力	才	言	心
NGỌC	THẠCH	HỎA	HOÀ	TIỂU
玉	石	火	禾	小

Tel le radical MIÊN 宀 pour les princes enfants de l'Empereur Minh-Mạng, le radical NHƠN 亻 pour les princes enfants de l'Empereur Thiệu-Trị, le radical PHỤ 阜 pour le prince héritier Bảo-Long.

NOMS DES DESCENDANTS DE PRINCE

D'autre part, onze poèmes de 20 caractères chacun, marquaient en une seule fois pour vingt générations, le degré de descendance des membres des branches directes de la dynastie.

Le premier poème, appelé de « Đế Hệ », est pour la lignée de l'Empereur Minh-Mạng, les dix autres poèmes, appelés de « Phiên-Hệ », pour les lignées des princes frères de l'Empereur Minh-Mạng.

Le nom de chaque membre se compose d'un caractère

du poème réservé à son prince, indiquant son degré de descendance, suivi d'un nom particulier choisi parmi les caractères du radical imposé à chaque famille princière.

Ainsi dans le poème de Đế-Hệ, le premier caractère est pour les princes, enfants de l'Empereur Minh-Mạng, dans les poèmes de Phiên-Hệ les premiers caractères sont pour les fils des princes, frères de l'Empereur Minh-Mạng.

Cependant il ne s'agit là que des noms de membres mâles de la Famille Impériale. Pour le sexe féminin, le nom particulier se compose d'un ou, plus souvent, de deux jolis caractères, précédés du titre de princesse pour les filles d'Empereur, des mots Công-nữ-thị pour les filles de prince, Công-tôn-nữ-thị, Công-tằng-tôn-nữ-thị etc... pour les degrés suivants et des mots Tôn-nữ-thị pour les filles de pères Tôn-thất.

Nous citons ci-après les onze poèmes de degré de descendance en faisant remarquer qu'actuellement nous arrivons aux 6ès ou 7ès caractères et en donnant en face de chaque poème le chiffre indiquant le nombre de membres correspondant.

1. — LE POÈME DE ĐẾ HỆ

(Pour les descendants de l'Empereur Minh-Mạng)

MIÊN HƯỜNG ƯNG BỬU VĨNH

綿 洪 膺 寶 永

BẢO QUÍ ĐỊNH LONG TRƯỜNG

保 貴 定 隆 長

} 2.200 membres

HIỀN NĂNG KHAM KẾ THUẬT

賢 能 堪 繼 述

THẾ THOẠI QUỐC GIA XƯƠNG

世 瑞 國 嘉 昌

2. — LES DIX POÈMES DE PHIÊN HỆ

(Pour les descendants des princes frères de l'Empereur Minh-Mạng)

A. — Pour le prince TĂNG-DUỆ HOÀNG-THÁI-TỬ

(fils aîné de l'Empereur Gia-Long)

MỸ	DUỆ	TĂNG	CƯỜNG	TRÁNG	32 membres
美	睿	增	疆	壯	
LIÊN	HUY	PHÁT	BỘI	HƯƠNG	
聯	輝	發	佩	香	
LỊNH	NGHI	HÀM	TỐN	THUẬN	
令	儀	咸	巽	順	
VY	VỌNG	BIỂU	KHÔN	QUANG	
偉	望	表	坤	光	

B. — Pour le prince KIẾN AN-VƯƠNG

(5è fils de l'Empereur Gia-Long)

LƯƠNG	KIẾN	NINH	HÒA	THUẬT	46 membres
良	建	寧	和	術	
DU	HÀNH	SUẤT	NGHĨA	PHƯƠNG	
攸	行	率	義	方	
DƯỠNG	DI	TƯƠNG	THỨC	HẢO	
養	怡	相	式	好	
CAO	TUC	THỂ	VI	TƯỜNG	
高	宿	彩	爲	祥	

C. — Pour le prince ĐỊNH-VIỄN-QUẬN-VƯƠNG
(6è fils de l'Empereur Gia-Long)

TỊNH	HOÀI	CHIÊM	VIỄN	ÁI	183 membres
靖	懷	瞻	遠	愛	
CẢNH	NGƯỠNG	MẬU	THANH	KHA	
景	仰	茂	清	珂	
NGHIÊM	KHÁC	DO	TRUNG	ĐẠT	
儼	恪	由	衷	達	
LIÊN	TRUNG	TẬP	CÁT	ĐA	
連	忠	集	吉	多	

D. — Pour le prince DIÊN-KHÁNH-VƯƠNG
(7è fils de l'Empereur Gia-Long)

DIÊN	HỘI	PHONG	HANH	HIỆP	39 membres
延	會	豐	亨	合	
TRÙNG	PHÙNG	TUẤN	LÃNG	NGHI	
重	逢	雋	朗	宜	
HẬU	LƯU	THÀNH	TÚ	DIỆU	
厚	留	成	秀	妙	
DIỄN	KHÁNH	THÍCH	PHƯƠNG	HUY	
衍	慶	適	芳	徽	

E. — Pour le prince ĐIỆN-BÀN-CÔNG
(8è fils de l'Empereur Gia-Long)

TÍN	ĐIỆN	TƯ	DUY	CHÁNH	8 membres
信	奠	思	維	正	
THÀNH	TỒN	LỢI	THỎA	TRINH	
誠	存	利	妥	貞	
TÚC	CUNG	THỪA	HỮU	NGHỊ	
肅	恭	承	友	誼	
VINH	HIỂN	TẬP	KHANH	DANH	
荣	顯	襲	卿	名	

F. — Pour le prince THIỆU-HÓA-QUẬN-VƯƠNG
(9è fils de l'Empereur Gia Long)

THIỆN	THIỆU	KỲ	TUẦN	LÝ	18 membres
善	紹	期	循	理	
VĂN	TRI	TẠI	MẪN	DU	
聞	知	在	敏	猷	
NGƯNG	LÂN	TÀI	CHÍ	LẠC	
凝	麟	才	至	樂	
ĐỊCH	ĐẠO	DOÃN	PHU	HƯU	
廸	道	允	孚	休	

G. — Pour le prince QUẢNG-OAI-CÔNG
(10è fils de l'Empereur Gia-Long)

PHỤNG	PHÙ	TRƯNG	KHẢI	QUẢNG
鳳	符	徵	啓	廣
KIM	NGỌC	TRÁC	TIÊU	KỲ
金	玉	卓	標	奇
ĐIỂN	HỌC	KỲ	GIA	CHI
典	學	期	加	志
ĐÔN	DI	KHẮC	TỰ	TRÌ
敦	彝	克	自	持

H. — Pour le prince THƯỜNG-TÍN-QUẬN-VƯƠNG
(11è fils de l'Empereur Gia-Long)

THƯỜNG	CÁC	TUÂN	GIA	HUẤN	8 membres
常	吉	遵	家	訓	
LÂM	TRANG	TÚY	THẠNH	CUNG	
臨	莊	粹	盛	躬	
THẬN	TU	DI	TẤN	ĐỨC	
慎	修	彌	進	德	
THỌ	ÍCH	MẬU	TÂN	CÔNG	
受	益	懋	新	功	

I. — Pour le prince AN-KHÁNH-VƯƠNG
(12è fils de l'Empereur Gia-Long)

KHÂM	TÙNG	XƯNG	Ý	PHẠM	9 membres
欽	從	稱	懿	範	
NHÃ	CHÁNH	THỦY	HOẰNG	QUI	
雅	正	始	弘	規	
KHẢI	ĐỄ	ĐẰNG	CẦN	DỰ	
愷	悌	騰	勤	譽	
QUYẾN	NINH	CỘNG	TRẤP	HY	
眷	寧	共	緝	熙	

J. — Pour le prince TỪ-SƠN-CÔNG
(13è fils de l'Empereur Gia-Long)

TỪ	THỂ	DƯƠNG	QUỲNH	CẨM	79 membres
慈	采	揚	琼	錦	
PHU	VĂN	ÁI	DIỆU	DƯƠNG	
敷	文	藹	耀	陽	
BÁCH	CHI	QUÂN	PHỤ	DỰC	
百	支	均	輔	翼	
VẠN	DIỆP	HIỆU	KHUÔNG	TƯƠNG	
萬	葉	效	匡	襄	

FORMATION DES HỆ ET PHÒNG

Les membres de la Famille Impériale sont groupés en Phòng et en Hệ.

Les enfants d'un fils de Chúa ou d'un prince forment un Phòng.

Les Phòng de descendance d'un même Chúa ou d'un même Empereur constituent un Hệ. Les Hệ de l'Empereur Gia-Long et de ses Successeurs s'appellent Chánh Hệ.

Les membres des Hệ ont devant leur nom particulier les mots Tôn-thất ; les membres des Chánh Hệ portent devant leur nom particulier les caractères respectifs des onze poèmes de degré de descendance.

LES HỆ TÔN-THẤT

LE 1er HỆ

Le 1er Hệ est formé par les descendants de Triệu-Tổ Tịnh-Hoàng-Đế.

Triệu-Tổ Tịnh-Hoàng-Đế, Nguyễn-Kim, né en 1468, mort en 1545, avait deux fils et une fille : l'aîné, Tả-Tướng-Quận-Công Nguyễn-Uông, le cadet, Thái-Tổ Gia-Dủ-Hoàng-Đế, et la princesse Ngọc-Bửu.

Son tombeau du nom de Trường-Nguyên, est au mont de Triệu-Tường, au village de Quí-Hương, huyện de Quí-Huyện, à Thanh-Hóa. Le tombeau Vĩnh-Nguyên de sa femme est dans le même lieu.

Le culte de Triệu-Tổ Tịnh-Hoàng-Đế et de sa femme se fait officiellement au Temple Triệu-Miêu, à la Capitale de Huế. Quant au Hệ, il a à sa charge la Maison de culte de Tả-Tướng-Quận-Công aux environs de Long-Thọ, Huế.

Le 1er Hệ se compose actuellement de 320 membres mâles.

LE 2ème HỆ

Hệ des descendants de Thái-Tổ Gia-Dủ-Hoàng-Đế.

Thái-Tổ Gia-Dủ-Hoàng-Đế, Nguyễn-Hoàng, né en 1525, mort en 1613, avait inauguré en 1558 le mouvement d'expansion de la dynastie vers le Sud.

Il avait dix fils et deux filles : 1•) Thái-Bảo Hòa-Quận-Công, 2•) Hoàng-tử Hán, 3•) Hoàng-tử Thành, 4•) Hảo-Quận-Công, 5•) Hoàng-tử Hải, 6•) Hy Tôn Hiếu-Van-Hoàng-Đế, 7•) Hoàng-tử Hiệp, 8•) Hoàng-tử Trạch 9•) Hoàng-tử Dương, 10•) Nghĩa-Hưng Quận-Vương, et les princesses Ngọc-Tiên et Ngọc-Tú.

Hoàng-tử Hiệp et Hoàng-tử Trạch ont été exclus de la Famille pour cause politique. Leurs descendants portent désormais le nom de NGUYỄN-THUẬN 阮順.

Hắc, Vĩnh, fils de Hoàng-tử Hán, Nghiêm, Long, Cương, Chất, fils de Hoàng-tử Hải, laissés en otage auprès du roi Lê par leur Grand Père, ont fondé la famille des NGUYỄN-HỰU 阮祐.

Le tombeau de Thái Tổ Gia-Dủ Hoàng-Đế est Trường-Cơ, au village de La-Khê, huyện de Hương-Trà, province de Thừa-Thiên. Celui de sa femme est Vĩnh-Cơ, au village de Hải-Cát, huyện de Hương-Trà, province de Thừa Thiên.

Le culte de Thái-Tổ-Gia-Dủ Hoàng-Đế et de sa femme est entretenu officiellement à l'Autel principal du Temple Thái-Miếu dans la Citadelle de Huế.

Le 2ème Hệ compte actuellement 3 Phòng de 270 membres mâles. Chaque Phòng a sa maison de culte particulière. La maison de culte de Hòa-Quận-Công et celle de Hảo-Quận-Công sont situées au village de Dương-Xuân hạ, canton de Cư-Chánh, huyện de Hương-Thủy, province de Thừa-Thiên, tandis que celle de Nghĩa Hưng Quận-Vương se trouve au village de Phổ-Nam, canton de Dương-Nỗ, huyện de Phú-Vang, province de Thừa-Thiên.

LE 3ème HỆ

Le 3ème Hệ est composé des descendants de Hy-Tôn Hiếu-Văn Hoàng-Đế.

C'est Hy-Tôn Hiếu-Văn-Hoàng-Đế, né en 1563, mort en 1635, qui avait converti le nom de Famille NGUYỄN en NGUYỄN-PHƯỚC. Il eut onze fils et quatre filles: 1•) Khánh-Quận-Công, 2•) Thần Tôn Hiếu-Chiêu Hoàng-Đế, 3•) Hoàng-tử Anh, 4•) Hoàng-tử Trung, 5•) Hoàng-tử An, 6•) Hoàng-tử Vinh, 7•) Hoàng-tử Lộc, 8•) Hoàng-tử Tứ, 9•) Hoàng-tử Thiệu, 10•) Vinh-Quận-Công, 11•) Hoàng-tử Đôn et les princesses Ngọc-Liên, Ngọc-Vạn, Ngọc Khoa et Ngọc-Đỉnh.

Ngọc-Liên mariée à Nguyễn-phước-Vĩnh, fils de Mạc-Cảnh-Uông, fonda la famille des NGUYỄN-HỮU 阮有. Ngọc-Đỉnh mariée à Nguyễn-cửu-Kiều, forma la famille des NGUYỄN-CỬU 阮久.

Le tombeau de Hy-Tôn Hiếu-Văn-Hoàng-Đế, Trường-Diễn, se trouve au village de Hải-Cát huyện de Hương-Trà, province de Thừa-Thiên. Celui de sa femme, Vĩnh-Diễn, est au village de Chiêm-Sơn, huyện de Duy-Xuyên, province de Quảng-Nam.

Le culte de Hy-Tôn-Hiếu-Văn Hoàng-Đế et de sa femme se fait au premier Autel de gauche du Temple Thái-Miếu de la Capitale.

Parmi les fils de Hy-Tôn Hiếu-Văn-Hoàng-Đế, Hoàng-tử Anh et Hoàng-tử Trung furent exclus de la Famille pour cause politique.

Le 3ème Hệ a actuellement deux Phòng de 340 membres mâles. Chaque Phòng a sa maison de culte. La maison de culte de Khánh-Quận-Công se trouve au village de Dương-Nỗ, celle de Vinh-Quận-Công est au village de Ngọc-Anh, canton de Ngọc-Anh, toutes deux dans le huyện de Phú-Vang, province de Thừa-Thiên.

LE 4ème HỆ

Hệ des descendants de Thần-Tôn Hiếu-Chiêu-Hoàng-Đế.

Thần-Tôn Hiếu-Chiêu-Hoàng-Đế, né en 1601, mort en 1648, eut trois fils et une fille: 1•) Hoàng-tử Võ, 2•) Thái-Tôn-Hiếu-Triết Hoàng-Đế, 3•) Hoang-tử Quỳnh et une princesse dont le nom a été perdu.

Le Tombeau de Thần Tôn Hiếu-Chiêu-Hoàng-Đế, du nom de Trường-Diễn, se trouve au village d'An-Bàng, huyện de Hương-Thủy, province de Thừa Thiên. Celui de sa femme est Vĩnh-Diễn, au village de Chiêm-Sơn, huyện de Duy-Xuyên, province de Quảng-Nam. Le culte de Thần-Tôn Hiếu-Chiêu-Hoàng-Đế et de sa femme est entretenu au Premier Autel de droite du Temple Thái-Miếu.

Hoàng-tử Võ et Hoàng-tử Quỳnh moururent jeunes, sans laisser d'enfants, de là la disparition du 4ème Hệ.

LE 5ème HỆ

Les descendants de Thái-Tôn Hiếu-Triết Hoàng-Đế ont formé le 5ème Hệ.

Thái-Tôn Hiếu-Triết Hoàng-Đế, né en 1620, mort en 1687, avait six fils et trois filles: 1) Phước-Quận-Công, 2) Anh-Tôn Hiếu-Nghĩa Hoàng-Đế, 3) Cương-Quận-Công, 4) Quốc-Oai-Công, 5) Hoàng-tử Niên, 6) Hoàng-tử Nhiêu, enfin les princesses Ngọc-Tào et deux autres, dont on ignore le nom.

Le tombeau de Thái-Tôn Hiếu-Triết Hoàng-Đế est Trường-Hưng, au village de Hải-cát, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên. Celui de sa première femme est Vĩnh-Hưng, au quartier d'An-ninh, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên, celui de sa deuxième femme, Quang-Hưng, se trouve au village de Định-môn, huyện de Hương trà de la même province.

Le culte de Thái-Tôn Hiếu-Triết Hoàng-Đế et de ses femmes se fait au 2ème Autel de gauche du Temple Thái-Miếu, de la Capitale.

Le 5ème Hệ se compose actuellement de trois Phòng de 300 membres mâles. Les maisons de culte des 3 Phòng sont : celle de Phước-Quận-Công, au village de La-ỷ, canton de Dương-nỗ, celle de Cương-Quận-Công, au village de Lại-thế, canton de Ngọc-Anh, toutes deux dans le huyện de Phú-vang, province de Thừa-Thiên, et celle de Quốc Oại Công au village de Vân-thê huyện de Hương-thủy de la même province.

LE 6ème HỆ

Anh-Tôn Hiếu-Nghĩa Hoàng-Đế, né en 1649, mort en 1691, avait cinq fils et quatre filles : 1) Hiền-Tôn Hiếu-Minh Hoàng-Đế, 2) Hoàng-tử Tuấn, 3) Hoàng tử Toàn, 4) Hoàng-tử Trinh, 5) Hoàng-tử Quảng, les princesses Ngọc-Nhiệm, Ngọc-Niếu et deux autres dont on ignore le nom.

Le tombeau de Anh-Tôn Hiếu-Nghĩa Hoàng-Đế, du nom de Trường-Mậu, se trouve au village de Kim-Ngọc, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên ; celui de sa femme est Vĩnh-Mậu, au village de Định-Môn, dans le même Huyện.

Le culte de Anh-Tôn Hiếu-Nghĩa Hoàng Đế et de sa femme est entretenu au Deuxième Autel de droite du Temple Thái-Miếu.

Sauf Hiền-Tôn Hiếu-Minh Hoàng-Đế, les fils de Anh-Tôn Hiếu-Nghĩa Hoàng-Đế n'eurent pas d'enfants d'où l'inexistence du 6ème Hệ.

LE 7ème HỆ

Les descendants de Hiền Tôn Hiếu-Minh Hoàng-Đế ont formé le 7ème Hệ.

Hiền-Tôn Hiếu-Minh Hoàng-Đế, né en 1675, mort en 1725, avait 38 fils et 4 filles : 1) Túc-Tôn Hiếu-Ninh Hoàng-Đế, 2) Hoàng-tử Thể, 3) ignoré, 4) Hoàng-tử Long, 5) Hoàng-tử-Hải, 6) ignoré, 7) Hoàng-tử-Liệm, 8) Luân-quốc Công, 9) Hoàng-tử Thứ, 10) Hoàng-tử Lân, 11) Hoàng-tử Chấn, 12) Nhân-quốc-Công, 13) Hoàng-tử Đăng, 14) Hoàng-tử Thiện, 15) Hoàng-tử Khánh, 16) Hoàng tử Cảo, 17) Hoàng-tử Bính, 18 Chượng-

cơ-Quận-Công, 19) Chưởng-vệ-sự-Quận-Công, 20) Hoàng-tử Khảm, 21) Hoàng-tử Quàn, 22) Hoàng-tử Luân, 23) Hoàng-tử Bính, 24) Hoàng-tử Tôn, 25) Hoàng-tử Nghiễm, 26) Hoàng-tử Thung, 27) Thiếu-Bảo-Thạnh-Quận-Công, 28) Hoàng-tử Hao, 29) Hoàng-tử Kỳ, 30) Hoàng-tử Thuyên, 31) Hoàng-tử Hanh, 32) Hoàng-tử Lộc, 33) Hoàng-tử Triêm, 34) Hoàng-tử Khiêm, 35) ignoré, 36) ignoré, 37) Hoàng-tử Độ, 38) Hoàng-tử Tài, les princesses Ngọc-Sang, Ngọc-Phụng, Ngọc-Nhật et une quatrième ignorée.

Le tombeau de Hiến-Tôn Hiếu-Minh Hoàng-Đế est Trường-Thanh, au village de Kim-Ngọc ; celui de sa femme est Vĩnh-Thanh, au village de Trúc-Lâm, tous les deux dans le même huyện de Hương-trà, province de Thừa-Thiên.

On entretient le culte officiel de Hiến-Tôn Hiếu-Minh Hoàng-Đế et de sa femme au 3ème Autel de gauche du Temple Thái-Miếu.

Le 7ème Hệ se compose actuellement de 27 Phòng d'un total de 1.420 membres mâles.

Chaque Phòng a sa maison de culte. Les maisons de culte des fils de Hiến-Tôn Hiếu-Minh Hoàng-Đế sont toutes dans la province de Thừa-Thiên, dans les trois huyện de Phú-Lộc, Hương-Thủy et Hương-Trà.

Au huyện de Phú-Lộc on trouve les maisons de culte du 2e fils au village de Tôn-thất-xã, canton d'An-nông, du 21e fils au village de Xuân-lai, du même canton, du 15e et du 30e fils au village de Vĩnh-hoà, canton de Diêm-trường, du 33e fils au village de Phú-an, du même canton.

Au huyện de Hương-thủy sont les maisons de culte : des 4e, 5e, 12e, 16e, 25e et 26e fils au village d'An-cựu, canton d'An cựu, du 9e fils au village de Lương-quán, canton de Cư-chánh, du 20e fils au village de Bằng-lãng, du même canton.

Au huyện de Hương-trà se trouvent les maisons de culte : des 14e, 17e, 18e, 22e, 27e, 32e, et 37e fils au village de Phú xuân, canton de Phú-xuân, des 7e et 11e fils au village de

Định-Môn, canton de Long-hồ, du 8e fils au village de Hương-cần, canton de Hương-cần, du 13e fils au village de Vạn-xuân, canton d'An-ninh, du 19e fils au village de La-chữ, canton de Long-hồ, du 23e fils au village d'An-Vân, canton d'An-Ninh du 29e fils au village de Long-hồ, dudit canton.

LE 8ème HỆ

C'est le Hệ des descendants de Túc-Tôn Hiếu-Ninh Hoàng-Đế.

Túc-Tôn Hiếu-Ninh Hoàng-Đế, né en 1696, mort en 1738, avait trois fils et six filles : 1) Thế-Tôn Hiếu-Võ-Hoàng-Đế, 2) Thiếu-Bảo Nghiêm-Quận-Công, 3) Tường-quan-Hầu, et les princesses Ngọc-Thưởng, Ngọc-Sách, Ngọc-Doãn, Ngọc Biên, Ngọc-Uyển et une dernière, ignorée

Le tombeau de Túc-Tôn Hiếu-Ninh Hoàng-Đế, Trường-Phong, est au village de Định Môn, celui de sa femme est Vĩnh-Phong, au village de Long-hồ tous les deux tombeaux dans le même huyện de Hương-trà, de la province de Thừa-Thiên.

Le culte de Túc-Tôn Hiếu-Ninh Hoàng-Đế et de sa femme se fait au Troisième Autel de droite du Temple Thái-Miếu.

Le 8ème Hệ a deux Phòng de 94 membres mâles. Le Phòng de Thiếu-Bảo-Nghiêm-Quận-Công a sa maison de culte au village d'An-ninh-thượng, canton d'An-ninh, huyện de Hương-trà ; le phòng de Tường-quan-hầu a sa maison de culte au village de Dương-xuân-thượng, canton de Cư-chánh, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-Thiên.

LE 9ème HỆ

Les descendants de Thế-Tôn-Hiếu-Võ Hoàng-Đế ont formé ce Hệ.

Thế-Tôn-Hiếu Võ Hoàng-Đế, né en 1714, mort en 1765, avait dix huit fils et douze filles : 1•) Hoàng-tử Chương, 2•) Hưng-Tổ-Hiếu-Khương Hoàng-Đế, 3•) Hoàng-tử Mão, 4.) Thành-Quận-Công, 5•) Hoàng-tử Dục 6•) Hoàng-tử Điệ

7·) Hoàng-tử-Kỉnh, 8·) Hoàng-tử-Bản, 9·) Tuyên-Vương, 10·) Hoàng-tử-Yến, 11·) Hoàng-tử-Tuấn, 12·) Hoàng-tử-Khoản, 13·) Hoàng-tử-Đản, 14·) Hoàng-tử-Quyền, 15·) Hoàng-tử-Diệu, 16·) Duệ-tôn-Hiếu-Định-Hoàng-Đế, 17·) Hoàng-tử-Xuân, 18·) Phước-long-Công, et les princesses Ngọc-Huyên, Ngọc-Nguyện, Ngọc-Thành, Ngọc-Ái, Ngọc-Nguyệt, Ngọc-Cư, Ngọc-Thọ, Ngọc-Xuyến, Ngọc-Diệu et Ngọc-Cơ.

Le tombeau de Thế-Tôn-Hiếu-Võ-Hoàng-Đế est Trường-Thái, au village de La-Khê, huyện de Hương-Trà, province de Thừa-Thiên ; celui de sa femme est Vĩnh-Thái, au village de Dương-Xuân, huyện de Hương-Thủy, dans la même province.

Le culte de Thế-Tôn-Hiếu-Võ-Hoàng-Đế et de sa femme se fait au 4e Autel de gauche du Temple Thái-Miếu.

Le 9ème Hệ se compose actuellement de 7 Phòng d'un total de 350 membres mâles. Les maisons de culte appartenant à ces Phòng sont :

Celles des 6è et 17è fils de Thế-Tôn-Hiếu-Võ-Hoàng-Đế se trouvent au village de Dương-Xuân, canton de Cư-Chánh, huyện de Hương Thủy, celle du 3e fils au village de Long-hồ, canton d'An-Ninh, huyện de Hương-Trà, celle du 4e fils au village de Phổ-Trung, huyện de Phú-Vang, du 7e fils au village de Xuân-Lai, canton d'An-Nông, huyện de Phú-Lộc, du 10e fils au village de Dương-Phẩm, canton d'An-Cựu, huyện de Hương-Thủy, et celle du 18e fils au village de Công-Lương, canton d'An Cựu, huyện de Hương-Thủy, toutes dans la province de Thừa-Thiên.

Le 9ème Hệ ferme la série des Hệ Tôn-Thất.

Pourtant deux fils de Thế-Tôn-Hiếu-Võ-Hoàng-Đế (9è Hệ précité), Duệ-Tôn-Hiếu-Định-Hoàng-Đế et Hưng-Tổ-Hiếu-Khương-Hoàng-Đế ont été mis successivement au pouvoir et auraient pu former chacun un Hệ à part.

Cependant Duệ-Tôn-Hiếu-Định-Hoàng-Đế n'eut qu'une fille et les fils de Hưng-Tổ-Hiếu-Khương-Hoàng-Đế, sauf Thế-Tổ-

Cao-Hoàng-Đế (Gia-Long) qui forma le Premier Chánh Hệ, ne laissèrent pas d'enfants.

Le tombeau de Duệ-Tôn-Hiếu-Định-Hoàng-Đế est Trường-Thiệu, au village de La-Khê, huyện de Hương-Trà, province de Thừa-Thiên ; celui de sa femme est ignoré.

Le culte de Duệ-Tôn-Hiếu-Định-Hoàng-Đế et de sa femme est entretenu au Quatrième Autel de droite du Temple Thái-Miếu.

Le tombeau de Hưng-Tổ-Hiếu-Khương-Hoàng-Đế, du nom de Cơ-Thánh est situé au village de Cư-Chánh, huyện de Hương-Thủy, province de Thừa-Thiên ; celui de sa femme est Thoại-Thánh, au village de Định-môn, huyện de Hương-Trà, dans la même province. Le culte de Hưng-Tổ-Hiếu-Khương-Hoàng-Đế et de sa femme se fait au Temple Hưng-Miếu, de la Capitale.

Le 9ème Hệ finit la série des Hệ Tôn-Thất, mais en réalité, par suite de l'extinction des 4ème et 6ème Hệ, faute de descendants, il ne restait en février 1942 que sept Hệ, d'un total de 3.100 membres mâles et de 2.800 de l'autre sexe.

LES CHÁNH HỆ

Depuis l'Empereur Gia-Long, les Hê correspondant à chaque règne se nomment Chanh-Hê pour se distinguer des Hê Tôn-Thât des seigneurs prédécesseurs.

LE 1er CHÁNH HỆ

Ce Hệ est formé des familles princières (Phòng) descendant de l'Empereur Gia-Long, (Thế-Tổ-Cao-Hoàng-Đế).

L Empereur Gia-Long, né en 1762, mort en 1819, ayant conquis, unifié, pacifié tout le pays d'Annam, fut proclamé Empereur en 1802, ouvrant officiellement la Dynastie actuelle.

De lui naquirent treize princes et dix huit princesses.

Les princes : 1•) Đông-Cung Nguyên-Soái Tăng-Duệ Hoàng-Thái-Tử, 2•) Thuận an công, 3•) Hoàng-tử Tuấn, 4•) Thánh-Tổ - Nhơn - Hoàng - Đế - (Minh - Mạng), 5•) Kiến - an - vương, 6•) Định-viễn quận-vương, 7•) Diên-khánh-vương, 8•) Điện-bàng-công, 9•) Thiệu - hóa - quận - vương, 10•) Quản - oai - công, 11•)Thường-tín quận-vương, 12•) An-khánh quận-vương, 13•) Từ-sơn-công.

Le tombeau de l'Empereur Gia-Long du nom de Thiên-Thọ se trouve au village de Định-môn, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên. C'est là que sont aussi le tombeau de la Première Reine Thừa-Thiên Cao-Hoàng-Hậu et celui e la Deuxième Reine Thuận-Thiên Cao-Hoàng-Hậu.

Le culte de l'Empereur et des Reines est entretenu off ciellement à l'Autel principal du Temple Thế-Miếu et à l'Autel principal du Temple Phụng-Tiên de la Capitale.

Le 1er Chánh-Hệ a actuellement 9 Phòng d'un total de 380 membres mâles.

Les maisons de culte particulières aux Phòng sont les suivantes :

Degré de descendance du prince	Titre de noblesse	Lieu de la maison de culte
1er	Tăng-Duệ Hoàng-Thái-tử	Village de Vân-dương, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-Thiên.
5e	Kiến-an-vương	Ấp de Hô-lâu, huyện de Hương-thủy province de Thừa-Thiên.
6e	Định-viễn-quận-vương	Village de Dương-nỗ, huyện de Phú-vang, province de Thừa-Thiên.
7e	Diên-Khánh-vương	Village de Vĩ-dạ, huyện de Phú-vang, province de Thừa-Thiên.
8e	Điện-bàng-công	Village de Thần-phù, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-Thiên.
9e	Thiệu-hóa-quận-vương	Village de Vĩ-dạ, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
11e	Thường-tín-quận-vương	Village de Xuân-vinh, huyện de Phú-lộc, province de Thừa-Thiên.
12e	An-khánh-vương	Xã de Xuân-hòa, huyện de Hương-trà, province de Thừa-Thiên.
13e	Từ-sơn-công	Village de Xuân-hòa, huyện de Hương-trà, province de Thừa-Thiên.

LE 2ème CHÁNH HỆ

Hệ des princes de l'Empereur Minh-Mạng (Thánh-Tổ Nhơn-Hoàng-Đế).

Thánh-Tổ Nhơn-Hoàng-Đế, né en 1791, mort en 1840, auteur des poèmes de degré de descendance de la Famille Impériale, avait 78 princes et 64 princesses.

Les princes : 1•) Hiến-Tổ-Chương Hoàng-Đế, 2•) Hoàng-tử Chánh, 3•) Thọ-xuân-vương, 4•) Ninh-Thuận quận-vương, 5•) Vĩnh-Tường quận-vương, 6•) Phú-Bình quận-vương, 7•) Nghi-Hòa quận-công, 8•) Phù-Mỹ quận-công, 9•) Hàm-Thuận quận-công, 10•) Tùng-thiện-vương, 11•) Tuy-lý-vương, 12•) Tương-An quận-vương, 13•) Tuân-quốc-công, 14•) Hoàng-tử Hựu, 15•) Lạc-Hóa quận-công, 16•) Hà-Thanh quận-công, 17•) Hoàng-tử Thành, 18•) Nghĩa-quốc-công, 19•) Mort en bas âge, 20•) Mort en bas âge, 21•) Hoàng-tử Nghi, 22•) Hoàng-tử Long, 23•) Trấn-Mang quận-công, 24•) Mort en bas âge, 25•) Mort en bas âge, 26•) Sơn-Định quận-công, 27•) Tân-Bình quận-công, 28•) Hoàng-tử Trạch, 29•) Qui-Châu quận-công, 30•) Quảng-Ninh quận-vương, 31•) Sơn-Tịnh quận-công, 32•) Quảng-Biên quận-công, 33•) Lạc-Biên quận-công, 34•) Hoàng-tử Hoạn, 35•) Ba-Xuyên quận-công, 36•) Kiến-tường-công, 37•) Hòa-thạnh-vương, 38•) Mort en bas âge, 39•) Mort en bas âge, 40•) Hòa-quốc-công, 41•) Tuy-An quận-công, 42•) Hải-quốc-công, 43•) Hoàng-tử Tỉnh, 44•) Tây-Ninh quận-công, 45•) Trấn-Tịnh quận-công, 46•) Mort en bas âge, 47•) Quảng-Trạch quận-công, 48•) An-quốc-công, 49•) Tịnh-gia-công, 50•) Mort en bas âge, 51•) Trấn-Biên quận-công, 52•) Điện-quốc-công, 53•) Tuy-Biên quận-công, 54•) Quế-Sơn quận-công, 55•) Phong-quốc-công, 56•) Trấn-Định quận-công, 57•) Hoài-Đức quận-vương, 58•) Duy-Xuyên quận-công, 59•) Cẩm-Giang quận-công, 60•) Quảng-Hóa quận-công, 61•) Nam-Sách quận-công, 62•) Hoàng-tử Trứ, 63•) Hoàng-tử Khê, 64•) Hoàng-tử Ngụ, 65•) Trấn-quốc-công, 66•) Hoằng-Hóa quận-vương, 67•) Hoàng-tử Thất, 68•) Tân-An quận-công, 69•) Bảo-An quận-công,

70) Hậu-Lộc quận-công, 71) Kiến-Hòa quận-công, 72) Kiến-Phong quận-công, 73) Vĩnh-Lộc quận-công, 74) Phù-Cát quận-công, 75) Cẩm-Xuyên quận-vương, 76) An-xuyên-vương, 77) Hoàng-tử Sách, 78) An-thành-vương.

Le tombeau de l'Empereur Minh-Mạng, du nom de Hiếu-Lăng, se trouve au village d'An-bằng, huyện de Hương-trà, province de Thừa-Thiên. Celui de la Reine Tá-thiên-nhơn Hoàng-hậu est Hiếu-đông-lăng, au village de Cư-chánh, huyện de Hương-thủy, dans la même province.

Le culte de l'Empereur et de la Reine se rend officiellement au 1er Autel de gauche du temple Thế-Miếu, et au 1er Autel de gauche du temple Phụng-Tiên.

Le 2ème Chánh Hệ se compose à l'heure actuelle de 56 Phòng, d'un nombre total de 1.800 membres mâles.

Les maisons de culte des princes sont telles :

Degré de descendance du prince	Titre de noblesse	Lieu de la maison de culte
3e	Thọ-xuân-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
4e	Vĩnh-thuận-quận-vương	Village de Tiên-nộn, canton de Mậu-tài, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
5e	Vĩnh-tường-quận-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
6e	Phú-bình-quận-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
7e	Nghi-hòa-quận-công	Village de Hương-cần, huyện de Hương-trà, province de Thừa-Thiên.
8e	Phù-mỹ-quận-công	Quartier de Phú-cát, Huế.
9e	Hàm-thuận-quận-công	Quartier de Phú-hội, Huế.
10e	Tùng-thiện-vương	43bis Quai de la Suisse, Huế.
11e	Tuy-lý-vương	Village de Vĩ-dạ, huyện de Phú-vang, province de Thừa-Thiên.

12e	Tương-an-quận-vương	Village de Nguyệt-biều, canton de Cư-chánh, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
13e	Tuân-quốc-công	Quartier de Phú-cát, Huế.
15e	Lạc-hóa-quận-công	Village de Bình-lộc, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
16e	Hà-thanh-quận-công	Village de Kim-long, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên.
18e	Nghĩa-quốc-công	Quartier de Phú-nhuận, Huế.
23e	Trấn-mang-quận-công	Village de Phước-quả, canton de Cư-chánh, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
26e	Sơn-định-quận-công	Village d'An-cựu-tây huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
27e	Tân-bình-quận-công	Quartier de Phú-cát, Huế.
29e	Qui-châu-quận-công	Village de Hà-lang, huyện de Quảng-điền, province de Thừa-thiên.
30e	Quản-ninh-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
31e	Sơn-tịnh-quận-công	Village d'An-cựu-tây, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
32e	Quản-biên-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
33e	Lạc-biên-quận-công	Quartier de Phú-cát, Huế.
35e	Ba-xuyên-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
36e	Kiến-tường-công	Village de Vĩ-dạ, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
37e	Hòa-thạnh-vương	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
40e	Hòa-quốc-công	Quartier de Long-thọ, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
41e	Tuy-an-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
42e	Hải-quốc-công	Citadelle Huế (Mirador Ouest).
44e	Tây-ninh-quận-công	Village de Bình-an, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
45e	Trấn-tịnh-quận-công	Quartier de Phú-nhơn, Huế.
47e	Quản-trạch-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.

48e	An-quốc-công	Près de la gare Kim-long, Huế.
49e	Tịnh-gia-quận-công	Village de Kim-long, huyện Hương-trà, province de Thừa-thiên.
51e	Trấn-biên-quận-công	Village de Gia-lê-thượng, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
52e	Điện-quốc-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
53e	Tuy-biên-quận-công	Village de Nam-phổ-nam, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
54e	Quế-sơn-quận-công	Village d'An-ninh-thượng, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên.
55e	Phong-quốc-công	Village de Vĩ-dạ, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
56e	Trấn-định-quận-công	Village de Bình-môn, huyện de Phú-lộc, province de Thừa-thiên.
57e	Hoài-đức-quận-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
58e	Duy-xuyên-quận-công	Village de Bình-môn, huyện de Phú-lộc, province de Thừa-thiên.
59e	Cẩm-giang-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
60e	Quản-hóa-quận-công	Village de Phò-trạch, huyện de Phong-điền, province de Thừa-thiên.
64e	Nam-sách-quận-công	Village de Trường-cưởi, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên.
65e	Trấn-quốc-công	Quartier de Phú-hội, Huế.
66e	Hoằng-hóa-quận-vương	Quartier de Phú-cát, Huế
68e	Tân-an-quận-công	Village de Nam-phổ-nam, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
69e	Bảo-an-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
70e	Hậu-lộc-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
71e	Kiến-hòa-quận-công	Village d'An-cựu-tây, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
72e	Kiến-phong-quận-công	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
73e	Vĩnh-lộc-quận-công	Village d'An-quán, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên.

74e	Phù-cát-quận-công	Village de Nam-phổ-nam, huyện de Phú-vang, province de Thừa-thiên.
75e	Cẩm-xuyên-quận-vương	Village de Vạn-xuân, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên.
76e	An-xuyên-vương	Quartier de Phú-mỹ, Huế.
78e	An-thành-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.

LE 3ème CHÁNH-HỆ

Ce Hệ est composé des familles (Phòng) des princes de l'Empereur Thiệu-Trị (Hiến-Tổ-Chương Hoàng-Đế).

L'Empereur Hiến-Tổ-Chương Hoàng-Đế, né en 1807, mort en 1847, eut 29 princes et 35 princesses.

Les princes : 1•) An-Phong quận-vương, 2•) Dực-Tôn-Anh Hoàng-Đế, 3•) Thái-Thạnh quận-vương, 4•) Thoại-thái-vương, 5•) Hoàng-tử Kiêm, 6•) Hoằng-trị-vương, 7•) Vĩnh-quốc-công, 8•) Gia-hưng-vương, 9•) Phong-Lộc quận-công, 10•) An-Phước quận-vương, 11•) Hoàng-tử Thiệu, 12•) Tuy-Hòa quận-vương, 13•) Hoàng-tử Bàng, 14•) Hoàng-tử-Sâm, 15•) Hoàng-tử Trú, 16•) Hương-Sơn quận-công, 17•) Hoàng-tử Thị, 18•) Mỹ-Lộc quận-công, 19•) Mort en bas âge, 20•) Hoàng-tử Hy, 21•) Hoàng-tử Cơ, 22•) Hoàng-tử Trụ, 23•) Kỳ-Phong quận-công, 24•) Mort en bas âge, 25•) Phú-lương-công, 26•) Thuần-nghị Kiện-thái-vương, 27•) Mort en bas âge, 28•) Hoàng-tử Nghê, 29•) Văn-Lảng quận-vương (Hiệp-Hòa Phế-Đế).

Le tombeau de l'Empereur Thiệu-Trị est Xương-Lăng, au mont de Thuận-Đạo, huyện de Hương-Thủy, province de Thừa-Thiên ; celui de la Reine Nghi-Thiên-Chương Hoàng-Hậu, est Xương-thọ-lăng, au village de Cư-Chánh, dans le même huyện de Hương-Thủy.

Le culte de l'Empereur Thiệu-Trị et de la Reine est entretenu officiellement au Premier Autel de droite du Temple Thế-Miếu et au Premier Autel de droite du Temple Phụng-Tiên.

Le 3ème Chánh Hệ a à l'heure actuelle 15 Phòng de 280 membres mâles.

Les maisons de culte des princes sont telles :

Degré de descendance du prince	Titre de noblesse	Lieu de la maison de culte
1er	An-phong-quận-vương	Village de Thanh-thủy, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
3e	Thái-thạnh-quận-vương	Village d'An-cựu, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
4e	Thoại-thái-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
6e	Hoằng-trị-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
7e	Vĩnh-quốc-công	Village d'An-cựu, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.
8e	Gia-hưng-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
9e	Phong-lộc-quận-công	Village de Phò-ninh, huyện de Phong-điền, province de Thừa-thiên.
10e	An-phước-quận-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
12e	Tuy-hòa-quận-vương	Quartier de Phú-hội, Huế.
16e	Hương-sơn-quận-công	Quartier de Phú-cát, Huế.
18e	Mỹ-lộc-quận-công	Quartier de Huệ-an (Citadelle), Huế.
23e	Kỳ-phong-quận-công	Quartier de Phú-cát, Huế.
25e	Phú-lương-công	Village de Xuân-hòa, huyện de Hương-trà, province de Thừa-thiên.
26e	Kiên-thái-vương	Quartier de Phú-nhuận, Huế.
29e	Văn-lãng-quận-vương	Village de Dương-xuân, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên.

LE 4ème CHÁNH HỆ

C'est le Hệ formé par les enfants adoptifs de l'Empereur Dực-Tôn-Anh Hoàng-Đế (Tự-Đức).

L'Empereur Tự-Đức, né en 1829, mort en 1883, n'avait pas d'enfants. Il avait adopté trois de ses neveux : Cung-Tôn-Huệ Hoàng-Đế (Dục-Đức), fils de son frère Thoại-thái-vương, Cảnh-Tôn-Thuần Hoàng-Đế (Đồng-Khánh) et Giản-Tôn-Nghị Hoàng Đế (Kiến-Phước), fils de son frère Kiên-thái-vương.

Le tombeau de l'Empereur Tự-Đức est Khiêm-Lăng, au village de Dương-xuân-Thượng, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên ; celui de la Reine, Lệ Thiên Anh Hoàng Hậu est Khiêm thọ lăng, dans le même endroit.

Le culte de l'Empereur et de la Reine se rend officiellement au Deuxième Autel de gauche du Temple Thế-Miếu et au Deuxième Autel de gauche du Temple Phụng-Tiên.

En réalité le 4ème Chánh-Hệ est formé des descendants de Cung-Tôn-Huệ Hoàng-Đế (Dục-Đức).

l'Empereur Cung-Tôn-Huệ Hoàng-Đế, né en 1852, mort en 1884, eut onze princes et huit princesses.

Les princes : 1·) Hoàng-tử-Cương, 2·) Hoàng-tử-Thị, 3·) Hoàng-tử-Mỹ, 4·) Hoàng-tử-Nga, 5·) Hoàng-tử-Nghi, 6·) Hoàng-tử-Côn, 7·) Hoài-Trạch-công, (Thành-Thái), 8) Hoàng-tử-Chuân, 9·) Tuyên-Hóa-vương, 10·) Hoài-Ân-vương, 11·) Mỹ-hóa Công. Des huit princesses seules vivent encore à l'heure actuelle, l'aînée, S. A. Mỹ-Lương Công-chúa et la huitième, S. A. Tân-Phong Công-chúa.

L'Empereur et la Reine sont enterrés au tombeau d'An-Lăng, au village d'An-cựu, huyện de Hương-thủy, province de Thừa-thiên. Leur culte se rend officiellement au Temple Cung-Miếu, dans la Citadelle de Huế.

Le 4ème Chánh Hệ compte actuellement 4 Phòng de 60 membres mâles.

Les maisons de culte des princes sont les suivantes :

Degré de descendance du prince	Titre de noblesse	Lieu de la maison de culte
7e	Hoài-trạch-công	Néant (le prince est encore vivant).
9e	Tuyên-hóa-vương	Quartier de Phú-hòa, Huế.
10e	Hoài-ân-vương	Quartier de Phú-cát, Huế.
11e	Mỹ-hóa-công	Quartier de Phú-nhuận, Huế.

LE 5ème CHÁNH HỆ

Il n'existe pas, l'Empereur Giản-Tôn-Nghị-Hoàng-Đế (Kiến-Phước) étant mort sans postérité.

Giản-Tòn-Nghị-Hoàng-Đế, né en 1869, mort en 1884, a pour tombeau Bồi-Lăng, à côté de Khiêm-Lăng (Tự-Đức). Son culte se rend au Deuxième Autel de droite du Temple Thế-Miếu et au Deuxième Autel de droite du Temple Phụng-Tiên.

LE 6ème CHÁNH HỆ

C'est le Hệ des princes de l'Empereur Cảnh-Tôn-Thuần-Hoàng-Đế (Đồng-Khánh).

L'Empereur Đồng-Khánh, né en 1864, mort en 1888, eut 6 princes et 6 princesses.

Les princes: 1°) Hoằng-Tôn-Tuyên-Hoàng-Đế (Khải-Định), 2°) An-Hóa-Quận-Vương, 3°) Mort en bas âge, 4°) Hoàng-tử-Nga, 5°) Hoàng-tử-Cát, 6°) Hoàng-tử-Quyền. Parmi les 6 princesses, vit encore l'aînée, S. A. Ngọc-Lâm-Thái-Trưởng-Công-Chúa.

Le tombeau de l'Empereur Đồng-Khánh est Tư-Lăng, au village de Dương-Xuân thượng, huyện de Hương-Thủy, province de Thừa-Thiên. Celui de la Première Reine, Phụ-Thiên-Thuần-Hoàng-Hậu, est Tư-minh-Lăng, dans le même lieu.

La Deuxième Reine S. M. Khôn-Nghi-Xương-Đức-Thái-Hoàng-Thái-Hậu, Grand' Reine Mère de l'Empereur actuel est encore vivante.

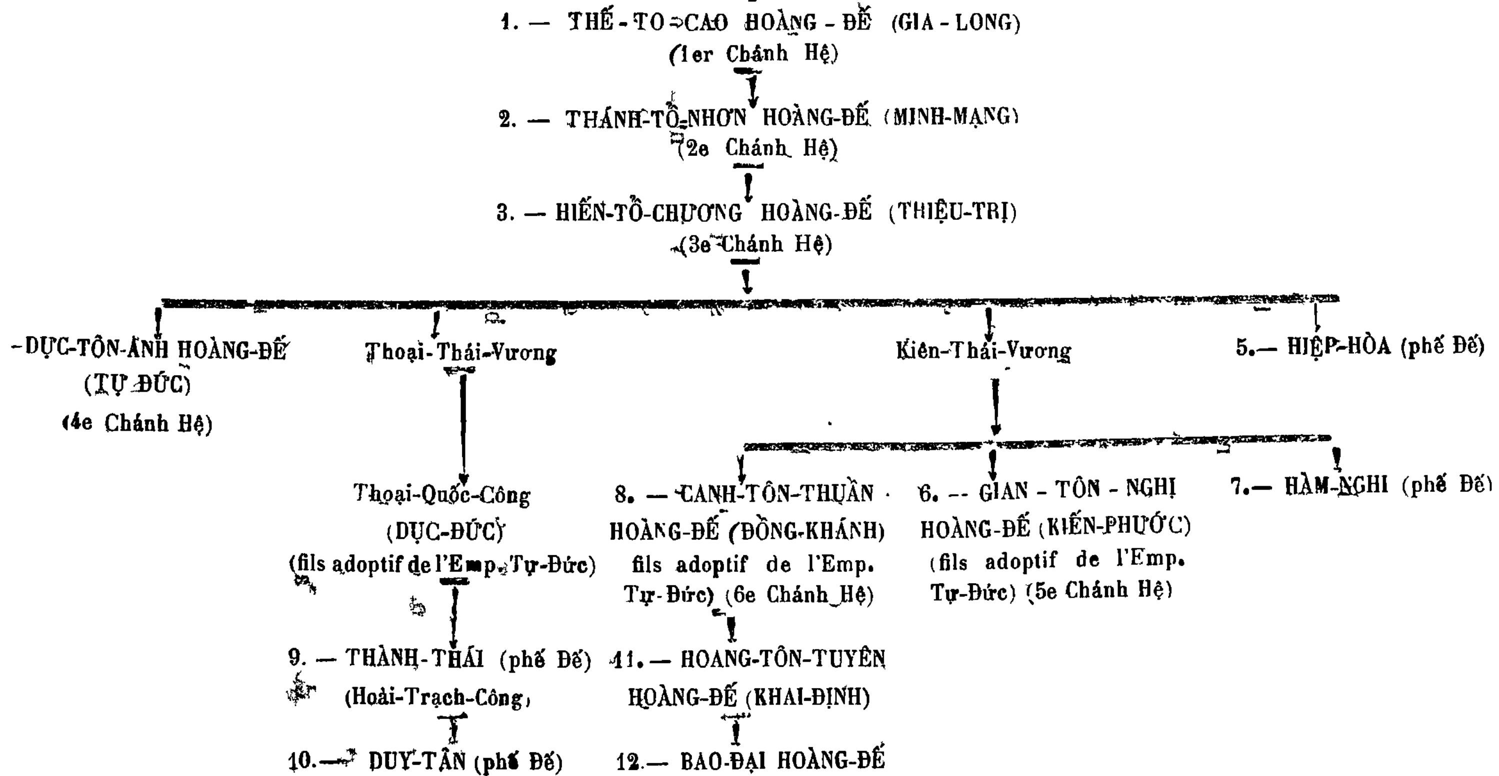
Le culte de l'Empereur Đồng-Khánh et de la Première Reine est entretenu au 3e Autel de gauche du Temple Thế-Miếu et au 3e Autel de gauche du Temple Phụng-Tiên.

Le 6e Chánh-Hệ ne compte plus qu'un Phòng, celui d'An-Hóa quận-vương avec deux membres mâles, M. Vĩnh-Thùy, Tả-tôn-khanh au Conseil de la Famille Royale et son fils unique. .

Le 6e Chánh-Hệ termine actuellement la série des Chánh-Hệ officiellement formés. Le 5e Chánh-Hệ, n'existant que de nom faute de descendants, il n'existe vraiement que cinq Chánh-Hệ, d'un total de 2.522 membres mâles et de 2.400 membres de l'autre sexe.

En résumé, pour plus de clarté dans l'étude de la constitution des Chánh-Hệ, nous traçons ci-dessous l'arbre généalogique de la dynastie, sorte de tableau récapitulatif de de sa formation.

Arbre généalogique de la dynastie



L'ADMINISTRATION DE LA FAMILLE IMPERIALE.

La Famille Impériale est donc formée de 9 Hệ Tôn Thất et de 6 Chánh Hệ qui totalisent à l'heure actuelle (Février 1942), 10.800 membres des deux sexes.

Chaque Hệ a à sa tête un Tư-Giáo

Parmi les Hệ Tôn-thất, le 4e et le 6e n'existant que de nom et parmi les Chánh Hệ le 5e ne comptant plus de descendants et le 6e n'en ayant qu'un nombre insignifiant, ne sont nommés que onze Tư-Giáo, les Tư-Giao des 1er, 2e, 3e, 5e, 7e, 8e, 9e Hệ et des 1er, 2e, 3e, 4e, Chánh Hệ.

Le Tư-Giáo est un mandarin secondaire servant d'intermédiaire entre le Hệ et le Conseil de la Famille impériale, c'est-à-dire l'Administration. Il joue en quelque sorte le rôle d'un Lý-Trưởng de village. Il défend l'intérêt général du Hệ, en surveille et contrôle les membres, s'occupe de leur identité.

Sous les ordres des Tư-Giáo chaque Phòng a un Phòng-Trưởng. aux fonctions gratuites, servant d'agent de liaison entre les membres et le Tư-Giáo. Il y a autant de Phòng-Trưởng qu'il existe de Phòng dans le Hệ. Comme les chefs de hameaux pour le Lý-Trưởng, il constituent pour le Tư-Giáo un précieux service de renseignement et de transmission d'ordre.

Le Phòng-Trưởng est responsable de l'ordre de son Phòng devant le Tư-Giáo et le Tư-Giáo répond de celui de son Hệ devant le Conseil Tôn-Nhơn.

Dans les Chánh Hệ, chaque Phòng a en outre un Chef de culte (Tôn Tước), nommé sur proposition du Conseil de la Famille Impériale et chargé du culte de son prince et aussi des cérémonies rituelles aux Tombeaux et Temples Impériaux.

Tous ces Hệ et Chánh Hệ sont placés sous la direction du Conseil de la Famille Impériale (Tôn-Nhơn). Ce Conseil dirigé jadis par les princes impériaux eux-mêmes, a aujourd'hui

à sa tête un présiden', du grade de Ministre, aidé de deux adjoints Tả-Tôn-Khanh et Hữu-Tôn-Khanh, et d'un personnel de mandarins secondaires et subalternes. Avec ce personnel beaucoup plus réduit qu'autrefois et toujours recruté parmi les membres de la Famille Impériale, le Président s'occupe de tout ce qui interesse la Famille, depuis les affaires administratives et judiciaires jusqu'aux affaires rituelles.

Les Tombea x et les Temples impériaux sont confiés à la garde d'un cadre de mandarins des rites recrutés aussi parmi les membres de la Famille Impériale, relevant directement du Ministère des Rites et se plaçant d'autre part sous le contrôle du Conseil du Tôn-Nhơn



TABLE DES MATIERES